L'aquilon

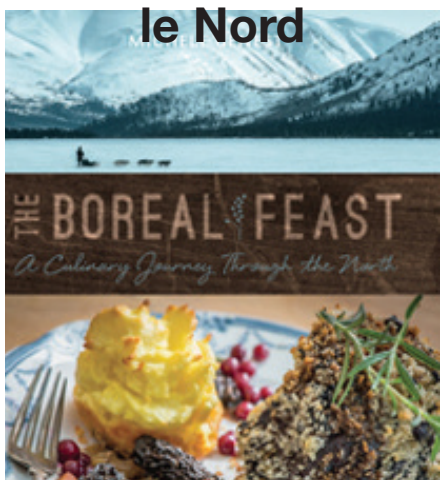
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 29 numéro 27, 11 juillet 2014

Dans nos pages

Alimentation

Cuisiner le Nord



Page 3

Incendies de forêt

La situation s'améliore presque partout

Page 5

Consultation sur le transport

Repenser les transports

Page 6

Tanné de l'heure de pointe sur la route 3, L'Aquilon fait relâche du 14 au 19 juillet. De retour le 26 juillet 2014

Jeux de la Francophonie canadienne

Couleurs et accents dans une ambiance de rue

Frédérique Mazerolle, *Francopresse*

À quelques semaines des Jeux de la francophonie canadienne 2014, le Comité organisateur a présenté les évènements phares de son programme culturel. La 6e édition accueillera à Gatineau (QC) quelque 1 200 jeunes ainsi que les artistes francophones qu'ils connaissent le plus.

« Pour la cérémonie d'ouverture, il va y avoir des artistes de la francophone canadienne, mais aussi des artistes locaux », a expliqué Yves Lahaie, le directeur général des Jeux, lors du lancement de la programmation du 26 juin. Pour la cérémonie de clôture, ce sera plutôt Gatineau qui dira "au revoir" à l'aide d'artistes de la région. »

Boucar Diouf, Wilfred LeBouthillier, Étienne Boulay, Radio Radio, Damien Robitaille et bien d'autres feront entendre leurs accents. Les cérémonies d'ouverture et de fermeture se dérouleront respectivement les 23 et 27 juillet.

Le Gala des Arts est de retour à la programmation pour promouvoir les talents artistiques. Le groupe électro-jazz Misteur Valaire, le magicien Daniel Coutu, ainsi que la chanteuse France Maisonneuve participeront à l'évènement, qui se déroulera à la Place de la Cité, le 26 juillet.

Un moment des Jeux de 2011 à Sudbury (ON). (Photo FJCF)

Plusieurs activités seront offertes à l'extérieur des épreuves à divers endroits à Gatineau. Entre autres, le Village des Jeux de Radio-Canada, situé sur le boulevard de la Gappe, offrira aux jeunes une gamme d'activités allant des sports extrêmes à la culture.

Le 25 juillet, une compétition nationale de danse de rue NRJ sera présentée en soirée à l'aréna Robert-Guertin. L'activité sera animée par une Gatinoise connue à l'échelle mondiale, VG Vidéo Girl.

Les Jeux proposent 12 disciplines officielles pour les jeunes de 13 à 18 ans. Elles comprennent 70 épreuves divisées en trois volets : arts, sports et leadership. Le Comité organisateur a choisi d'ajouter deux disciplines de démonstration, surtout populaires dans la région de l'Outaouais. Il s'agit du *slam*, un hybride entre la poésie et le rap, et du frisbee ultime.

« Ce qui est intéressant avec ces deux disciplines, précise Yves Lahaie, c'est

Jeux
Suite en page 2

Jeux

Suite de la une

qu'elles sont peu couteuses. Avec le frisbee ultime, on a seulement besoin d'un grand champ, d'une paire d'espadrilles et d'un frisbee. Pour le *slam*, on a besoin d'un espace qui peut accueillir une grande foule et puis on pond un texte. Ces deux disciplines sont donc accessibles à tous. »

Chaque province et territoire peut présenter une délégation maximale de 30 jeunes. Et cette année, la majorité des provinces et territoires arriveront avec des délégations complètes, annonce avec plaisir le président de la FJCF, Alexis Couture. « On est très chanceux au niveau du recrutement. L'expérience est tellement extraordinaire qu'on reçoit plus de demandes que ce qu'on peut accepter. » Il souligne le travail réussi des fédérations jeunesses membres, qui doivent former les équipes dans toutes les disciplines.

En fin de compte, le Comité organisateur espère que les JFC de cette année aideront la population à comprendre l'impact positif de ce genre d'évènement sur les jeunes francophones. « Mon plus grand plaisir, assure Yves Lahaie, sera de voir les sourires sur les lèvres des jeunes qui seront présents.

« Gatineau étant une ville majoritairement francophone, je crois que la communauté locale et les jeunes francophones qui participeront aux Jeux vont se rapprocher. J'espère aussi que non seulement ma communauté, mais aussi les francophones d'ailleurs au pays se rendront compte de l'importance de Jeux sur les jeunes. »

Les premiers Jeux de 1999 furent une initiative de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF). Ayant comme but d'accroitre la visibilité et la coopération, ils furent le tremplin des éditions suivantes. À ce jour, les Jeux demeurent le rassemblement pancanadien le plus important de la jeunesse francophone.

Recherche de pétrole

En avant pour les tests sismiques

Le gouvernement fédéral donne son feu vert à l'exploration énergétique dans les eaux de l'Arctique, malgré les objections des populations inuites.

Denis Lord

L'Office national de l'énergie (ONE) a donné le feu vert à un consortium formé de trois compagnies pour faire des tests sismiques dans la baie de Baffin et le détroit de Davis afin d'y trouver du pétrole. La zone qui sera testée sur une période de cinq ans aura une superficie de 16 173 kilomètres carrés.

Dans une lettre à un groupe inuit, le ministre fédéral des Affaires autochtones, Bernard Valcourt, dit ne voir aucune raison d'interdire la prospection sismique au large de la côte de l'île de Baffin. M. Valcourt a affirmé que son ministère étudiait les manières d'exploiter les ressources dans la région, et que l'information obtenue par ces tests contribuera au processus.

Des groupes inuits et des localités le long de la côte est de l'île de Baffin ont manifesté leur opposition à la prospection sismique, craignant notamment que les bruits intenses ne perturbent la vie marine, dont ils dépendent.

Les localités ont aussi déploré le manque d'information et de consultation préalable à ces projets d'exploration.

Les tests sismiques bidimensionnels sont faits à partir de canons envoyant vers le fond de l'océan des jets d'air ou des ondes sonores afin d'établir le positionnement de gisements de pétrole. Le projet qui devrait s'échelonner sur cinq ans comprend l'utilisation de 34 canons à air.

Dans son évaluation environnementale, l'Office national de l'énergie souligne que sa principale préoccupation à propos du projet est « liée aux effets négatifs éventuels sur les mammifères marins, sur la récolte traditionnelle des ressources de mammifères marins et de poissons et sur la pêche commerciale ».

Pour atténuer ces éventuels impacts, diverses mesures sont mises de l'avant par le consortium. Des observateurs de mammifères marins, par exemple, surveilleront la présence de ces derniers et, advenant celle-ci, les travaux seront arrêtés. Pour ce qui est d'éventuelles perturbations aux pêches commerciales, les compagnies s'engagent à indiquer aux marins où et quand les tests auront lieu, à régler les demandes d'indemnisation dans les 60 jours d'avis, etc.

C'est dans ce rapport d'évaluation environnementale que se trouvent les engagements des compagnies norvégiennes, autant sinon plus que dans les conditions posées par l'ONE et auxquelles elles ont acquiescé. Deux de ces conditions sont d'ailleurs de respecter les mesures d'atténuation énoncées plus haut et de consulter les communautés inuites. Plusieurs des conditions posées par l'ONE concernent l'obligation de communiquer l'état et l'avancée des travaux.

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Recherche de bénévoles

L'organisation du festival Folk On The Rocks est toujours activement à la recherche de bénévoles pour son festival qui aura lieu les 19 et 20 juillet. Le festival nécessite normalement près de 350 bénévoles. Le 4 juillet il fallait recruter encore 150 bénévoles. Alors que tout indique que le festival sera un grand succès cette année.

Il faut rappeler que les bénévoles reçoivent, en guise de remerciement, un laissez-passer pour la fin de semaine. Il est possible de poser sa candidature à folkontherocks.com/volunteer.

Programmation d'été au musée

Le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles offre une programmation publique cet été. De nombreuses activités seront présentées au public en après-midi. Le programme d'artistes traditionnels en résidence aura lieu du mardi au jeudi, du 8 au 24 juillet et accueillera :

- Michel et Bernadette Rabesca – Fabrication de tambours et nettoyage de peaux de caribou
- Brendalyn Trennert – Touffetage de poils d'orignal
- George Tatsiechele – Usage traditionnel des plantes

De plus, du 6 au 10 août, *Stuck in the Snowbank Theatre* jouera une pièce de théâtre en anglais intitulée *A Taste of the Wildcat* présentant des histoires et des personnages des premiers jours de Yellowknife. L'entrée est gratuite.

Un cadet à Tuk

Le détachement de la Gendarmerie royale du Canada de Tuktoyaktuk a annoncé le 4 juillet l'arrivée d'un apprenti cadet dans le village sis sur la mer de Beaufort. Il s'agit d'un programme qui permet à de futurs cadets d'origine autochtone de la GRC de vivre une expérience directe du métier de policier. La jeune Darcie Bernhardt de Tuktoyaktuk est âgée de 20 ans. Elle a suivi une formation de trois semaines à l'académie de la GRC et entreprend maintenant ce stage de huit semaines. Depuis 1996, 470 candidats ont complété le programme visant à hausser le nombre d'agents d'origine autochtone.

Bonnes vacances à tous! De retour le 26 juillet

Crise scolaire fransaskoise

Les parents déplorent la nouvelle cause juridique

Mises à pied, démission du directeur, réductions de programmes et coupes du budget 4,4 millions $. Suivant l'échec de pourparlers, le gouvernement a décrété le 12 juin un audit des finances du Conseil scolaire fransaskois. Le 26 juin, le CSF lançait une nouvelle poursuite.

Jean-Pierre Dubé, *Francopresse*

« On est dans une crise financière, ce n'est pas le moment de retourner en cour contre la province, souligne Gabrielle Lepage-Lavoie, porte-parole des Parents mobilisés pour une meilleure gestion scolaire. Les deux parties s'étaient entendues en avril de faire une pause juridique et de négocier. On n'a pas donné assez de temps au processus. Le CSF doit d'abord montrer qu'il est capable de gérer la situation. »

Selon elle, les trois groupes de parents de la province (les Parents mobilisés, le Collectif des parents anciennement silencieux et l'Association des parents fransaskois) ont unanimement demandé un arrêt des

Selon Gabrielle Lepage-Lavoie, le nouveau recours accentue la crise. (Photo G. Lepage-Lavoie)

procédures, en attendant le rapport de la vérificatrice provinciale et la suite des négociations avec la province.

Le CSF demandera toutefois une ordonnance pour un fonds de transition de 3,7 millions afin de combler le déficit prévu pour l'année courante. Il souhaite un jugement avant le 15 août. Son avocat, Roger Lepage, a déclaré à Radio-Canada que la province a fait preuve de mauvaise foi lors des négociations.

« Mes clients se sont sentis trahis par le gouvernement parce qu›ils étaient encore en pourparlers pour mettre en suspens les cas de cour en échange d'un paiement de fonds de transition. »

Le coût par élève francophone est au cœur de la crise financière. Lors du dernier exercice, il était de 19 831 $ en Saskatchewan, de 12 600 $ en Alberta et de 14 147 $ au Manitoba, selon le ministère saskatchewannais. Le CSF gère 15 édifices et plus de 1 700 élèves.

Il est normal que les frais d'exploitation en milieu minoritaire soient plus élevés, souligne un chercheur en administration publique, Daniel Bourgeois, de Moncton (NB).« La décision du ministre est exceptionnelle, mais il est sage de vérifier la comptabilité du conseil scolaire pour assurer la transparence et l'imputabilité des pratiques et la logique des dépenses. En fait, il serait approprié de vérifier à chaque cinq ou six ans tous les conseils scolaires, francophones comme anglophones, afin d'avoir un portrait de l'ensemble.

« Si le CSF gérait bien ses finances, ne dépensait pas plus qu'ailleurs et n'était pas contestée sur le plan financier, ajoute Daniel Bourgeois, le *timing* de poursuivre le gouvernement serait bien mieux. Mais la Cour suprême a déterminé en 1990 que les conseils francophones ont un mandat culturel et communautaire. Comme ailleurs au pays, ce mandat est sous-financé. Y a-t-il un *timing* idéal pour une telle poursuite? »

La Fédération nationale des conseils scolaires francophones est préoccupée. « La situation en Saskatchewan n'est pas perçue comme une remise en question de la capacité des francophones de gérer leurs propres écoles, avait indiqué à la mi-juin le directeur général Roger Paul. C'est plutôt vu comme un exemple de la difficulté qu'éprouve un nombre croissant de nos conseils scolaires à faire respecter leurs droits de gestion.

Mais les parents fransaskois ont perdu confiance, selon Gabrielle Lepage-Lavoie. « Le CSF n'a plus de *cash flow*, il a utilisé toutes ses réserves pour aller en cour, et il a maximisé sa ligne de crédit à cause de comptes clients.

« On continue à appuyer les élus, dit-elle, mais on est déçus qu'ils soient allés à l'encontre de la volonté des parents. On a demandé au ministère d'entamer des négociations de nouveau. Il faut rebâtir la confiance et à long terme augmenter nos capacités de gestion. »

Une stratégie en trois mouvements

La poursuite originale pour obtenir une formule de financement distincte en vertu de la Constitution a débuté en 2011. La province a demandé un renvoi à la Cour d'appel en 2012 et l'audience a eu lieu en 2013.

Une deuxième cause, déposée en 2013, porte sur d'urgents besoins en capitalisation. « Le CSF possède plusieurs écoles pleines, avait expliqué le conseiller juridique Roger Lepage, et il faut les agrandir sans tarder. »

Le CSF dépose aussi une demande d'injonction annuelle. Celle de juin 2013 exigeait 500 000 $ à la province pour combler le déficit de 2012-2013 et 1,25 million pour le manque à gagner du budget 2013-2014. Cette demande a été refusée, plongeant le CSF dans la crise.

En avril 2014, les deux parties se sont entendues sur une pause juridique d'un an en vue de négocier un règlement. Le CSF acceptait de suspendre les trois procédures en cours et renonçait à toute demande d'injonction. Mais il s'est retiré de l'entente le 29 mai.

Alimentation

Cuisiner le Nord

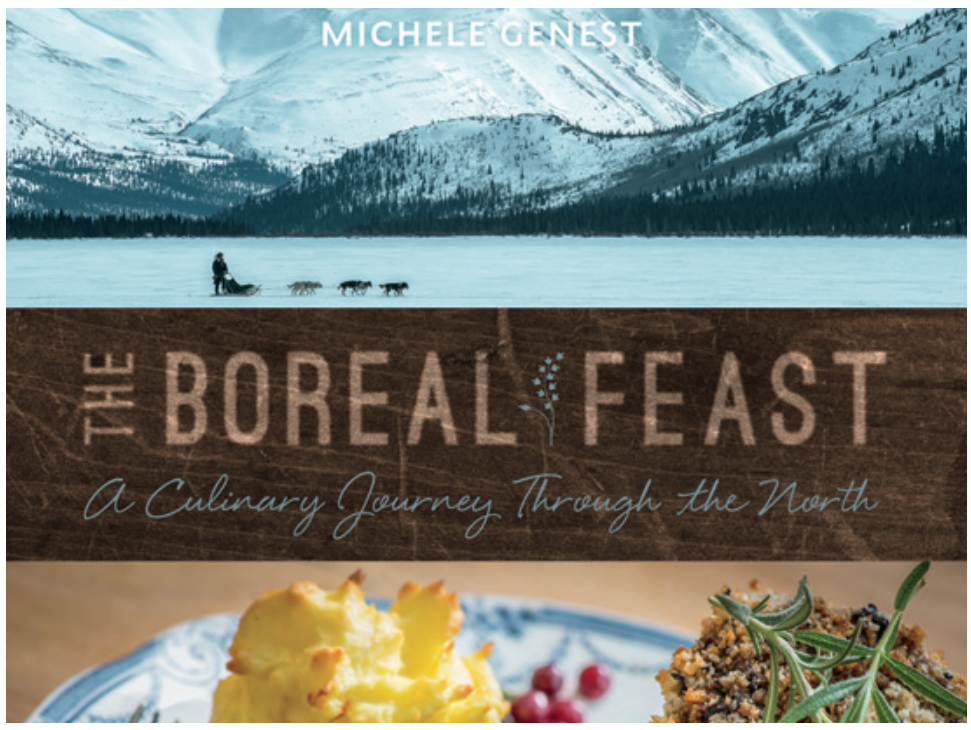
Denis Lord

Michele Genest fait partie de ce qu'on appelle les foodies (*culinaropathes*?), ces maniaques de nourriture qui peuvent tomber en extase devant une carotte bleue ou parler pendant deux heures d'une câpre. Personnellement, ça me tombe un peu sur les rognons, mais j'ai toujours eu du respect pour ceux qui vont au bout de leur manies. Dans ce registre, la Madame — anglophone, malgré son patronyme — n'a pas le pied sur le frein. La gastronomie et l'écriture sont deux puissants ressorts chez elle. Elle a dirigé une section culinaire pour le magazine *En Route*, collaboré à plusieurs journaux et écrit quelques pièces de théâtre.

Si l'expérimentation se voulait le leitmotiv de son premier livre de cuisine, *The Boreal Gourmet*, le thème de *The Boreal Feast* se veut le festin, mais dans une lecture élargie du terme, qui n'exclut pas des recettes simples. Ces recettes comprennent un ou plusieurs ingrédients provenant du Nord, plantes ou viande sauvage; elles proviennent des traditions culinaires de la Scandinavie ou de l'Alaska par exemple, traditions qui s'enrichissent des apports des peuples qui s'y sont installés ultérieurement, Philippins, Somaliens et tutti quanti.

Au final, ça donne des plats alléchants comme les côtes de bison aux morilles, le soufflé de patates du Yukon au safran, ou encore la mousse de chocolat blanc et de bleuets à la liqueur de camerise.

The Boreal Feast est émaillé de photographies et d'anecdotes sur les pays visités par l'auteur.



Éditorial

Vive les vacances

Alain Bessette

C'est parfois difficile de garder le cap tout au long de l'année alors que les semaines se suivent et se ressemblent parfois très fortement. Une équipe de journal doit faire face à certains facteurs qui détermineront la qualité de son travail.

D'une part, dès qu'un journal est terminé et mis à la poste, on commence à rechercher les prochains sujets. Il y a les sujets généraux qui n'ont qu'un lien ténu avec l'actualité. Ces sujets peuvent être publiés immédiatement ou dans un mois sans que cela ne fasse une différence. On parle ici d'article du genre portrait des gens d'ici ou d'entreprise d'ici. Puis il y a les sujets dictés par l'actualité elle-même. C'est le cas cette semaine avec notre article sur les incendies de forêt, ou ce serait le cas si un ministre faisait une déclaration-choc ou encore, si Harper visitait encore le Nord. On peut parfois planifier ces reportages, mais plus souvent qu'autrement, il nous faut repousser certains dossiers pour faire place à l'immédiat; par exemple, un article sur la visite du premier ministre perdrait tout son cachet ne serait-ce qu'une semaine plus tard.

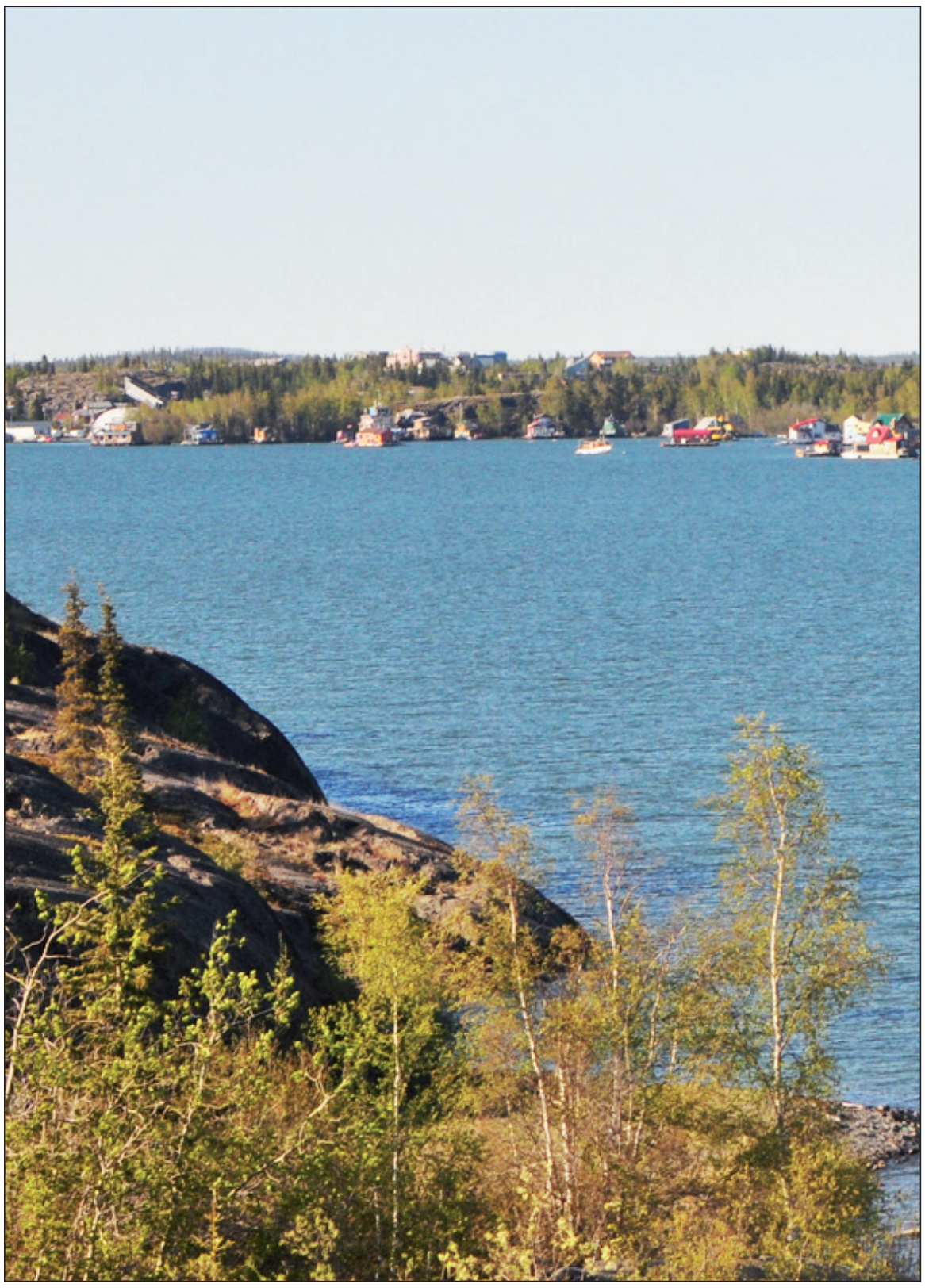
D'autre part, il y a un piège à éviter qui relève du caractère répétitif de notre travail. Des événements reviennent tous les ans à la même date. On pense ici aux événements rattachés à des commémorations comme le Jour du Souvenir, la Saint-Jean, la Semaine de la PME, etc.

Ce sont des sujets incontournables et dès qu'on a travaillé au journal depuis un an, on a l'impression de simplement se répéter. Quand c'est possible, il faut donc trouver une façon différente d'aborder un tel sujet, mais ce n'est pas toujours facile.

Mais le pire facteur, c'est le manque de rétroaction de la part de la communauté et des lecteurs et des lectrices. Vous avez probablement remarqué qu'il y a rarement de courrier du lecteur qui parvient au journal, ou même de commentaires sur nos articles paraissant sur notre site Web. Pendant un an, un journaliste s'échine à trouver des sujets qui vous intéresseront, mais rarement nous recevons une lettre pour nous féliciter de notre choix ou de notre trouvaille. Il faut avouer cependant qu'on reçoit tout de même ces félicitations de vive voix, et ça fait chaud au cœur. La situation est encore pire l'été, alors qu'on sait que plusieurs abonnés sont à l'extérieur et ne liront pas le journal avant leur retour.

C'est pour ça, alors que Denis est en vacances et que je me rends à une réunion dans l'Est, que nous décidons de ne pas publier un numéro, celui du 19 juillet. Ce sera une pause des plus bienvenue.

Bonnes vacances à tous!



Profitant d'un petit accalmie dans le brouillard de fumée, le village de maisons-bateaux prend ses aises. (Photo : Denis Lord)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldien Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Incendies de forêt

La situation s'améliore presque partout

Les forêts ravagées par les incendies sont très visibles aux abords de la route reliant Fort Simpson à Wrigley. Mais on y observe aussi des forêts en pleine régénérescence après quelques années. (Photo : Alain Bessette)

Dans presque toutes les régions des TNO, la situation des incendies s'est améliorée au cours des derniers jours, sauf dans le Slave Nord, mais il y a espoir.

Alain Bessette

Les pluies abondantes qui ont déferlé sur la majorité des régions en fin de semaine dernière auront beaucoup aidé à atténuer les risques de nouvel incendie tout en ralentissant les incendies qui faisaient déjà rage. Par contre, dans la région du Slave Nord, les conditions météorologiques font en sorte que les risques d'incendie sont les plus élevés en 20 ans.

Seules les régions du Slave Nord et des rives ouest du Grand lac des Esclaves ont reçu des précipitations moindres et demeurent à risque élevé ou extrême pour les incendies de forêt.

En date du 8 juillet, il y avait eu plus de 161 incendies ayant affecté une superficie totale de près 386 000 hectares de forêt. La masse nuageuse qui a déferlé sur la région Slave Nord le 6 juillet a causé plus de 19 nouveaux incendies en deux jours seulement dans cette région et celle de Lutselk'e.

C'est la région du Slave Sud qui a été la plus durement touchée avec un total de 64 incendies dont 54 sont toujours actifs. Onze incendies font l'objet d'une intervention active du service de lutte aux incendies de forêt.

Pas loin derrière, la région du Slave Nord a fait face à 62 incendies depuis le début de la saison 2014; 13 nouveaux incendies ont été répertoriés entre le 7 et le 8 juillet. Cinquante-quatre incendies sont toujours actifs, mais un seul fait l'objet d'une intervention humaine. On prévoit cependant des ondées au cours des trois prochains jours, ce qui devrait aider la situation.

Par ailleurs, il y a eu 20 incendies dans le Sahtu, 13 dans le Dehcho et deux dans la région d'Inuvik.

Routes fermées

Pendant quelques heures, la route nº 3 entre Fort Providence et Bechoko a été fermée en raison d'un incendie, mais une généreuse ondée a considérablement diminué l'intensité et le danger posé par cet incendie qui mettait en péril le câble optique de Northwestel. La route Ingraham Trail fait aussi l'objet de fermetures épisodiques alors que le terrain de camping de Reid Lake ainsi que le parc des chutes Cameron ont été fermés.

L'immense majorité des incendies est d'origine naturelle.

Erratum

Merci aux membres de l'équipe de *L'Aquilon* pour leur présence lors des réunions publiques de la Commission scolaire francophone des TNO. Votre reportage offre un clin d'œil sur le travail de la Commission.

Cependant, nous devons apporter une précision au reportage intitulé *Admissions, finances et évaluation* du 20 juin 2014. Il est noté que la CSF « prévoit un surplus accumulé de 894 914 $ au 30 juin 2014 ». En effet, ce montant représente le surplus annuel projeté au 30 juin 2014 et revient largement au remboursement des dépens légaux de 1 127 287 $ versés par le GTNO pour les deux causes juridiques. Nous prévoyons plutôt un surplus accumulé de 485 251 $ au 30 juin 2014 et un déficit annuel de 115 333 $ au 30 juin 2015.

Nous souhaitons un bon été à nos enseignants, nos élèves, nos parents et au personnel de *L'Aquilon*.

Suzette Montreuil
Présidente
Commission scolaire francophone des TNO

Consultation sur le transport

Repenser les transports

Le gouvernement territorial désire renouveler sa stratégie.

Alain Bessette et Denis Lord

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest cherche à avoir l'opinion de la population, des transporteurs et d'autres groupes intéressés pour mettre à jour sa stratégie de transport pour les 25 prochaines années.

La démarche est d'envergure, autant pour ce qui est des créneaux touchés que des moyens mis en œuvre, que pour la consultation soit globale. Le gouvernement vise les transports en commun et ceux de marchandise, qu'ils soient terrestres, aériens ou maritimes.

« Nous allons nous mettre en contact avec tous les groupes qui ont des intérêts dans le transport, note Pietro deBastiani, directeur de la planification et des communications au ministère des Transports, comme le CDÉTNO, la chambre de commerce des TNO, les diverses associations de transports, les compagnies minières et pétrolières et Ecology North pour qu'ils sondent l'opinion de leurs membres. »

Les citoyens sont également sollicités. Un bref sondage est en ligne sur le site du ministère des Transports, qui sera bientôt disponible en français. Puis, cet été, le ministère fera des entrevues avec les leaders autochtones et les membres de l'Assemblée législative pour avoir leur opinion sur les besoins et les priorités en transport du territoire. « Après cette étape de consultation, de dire Pietro deBastiani, le gouvernement commencera à rédiger sa stratégie. Elle sera présentée pour évaluation à la fin de l'automne ou au début de l'hiver, lors de rencontres publiques dans les centres régionaux à travers les Territoires. »

Selon Pietro deBastiani, le premier plan avait été élaboré en 1990. Depuis, le gouvernement a dépensé plus d'un milliard de dollars en infrastructures de transport. « Nous voulons renouveler ce plan même si les priorités de 1990 sont encore celles d'aujourd'hui : la sécurité, l'accessibilité, le côté environnemental », affirme M. deBastiani.

Suivant les consultations, une ébauche pour une stratégie 2015-2040 sera présentée ensuite dans des assemblées publiques des principales collectivités des TNO. Une stratégie finale devrait voir le jour en 2015.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de restauration pour la base d'avion-citerne et l'aire de manœuvre d'hélicoptères de Fort Simpson

SC442530

– Fort Simpson, TNO –

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, Édifice Stuart Hodgson, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée ou à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Édifice B&R Rowe, 76, rue Capital, bureau 301, Hay River (Territoires du Nord-Ouest), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 JUILLET 2014.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Directeur des rénovations pour l'Initiative de rénovation de l'Hôpital territorial Stanton

SC794912

– Yellowknife, TNO –

Le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite les services d'une organisation ou d'une personne qualifiée qui travaillerait à titre de représentant principal pour le compte du MSSS et de l'Administration de santé territoriale Stanton pendant la durée de l'Initiative de rénovation de l'Hôpital territorial Stanton.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 JUILLET 2014.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'aide des coordonnées ci-dessous.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Téléc. : 867-920-4112
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le travaillezauGTNO.ca

Coordonnateur du programme de leadership et de résilience de l'école secondaire Diamond Jenness

Conseil scolaire de division du Slave Sud — **Hay River, TNO**

Poste temporaire jusqu'au 26 juin 2015

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 764 $.

Nº du concours : 11793 **Date limite :** 18 juillet 2014

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Téléc. : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Commis-réceptionniste

Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta — **Inuvik, TNO**

Poste temporaire d'un an

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km d'Inuvik.

Le traitement initial est de 28,01 $ l'heure (soit environ 54 619 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 756 $.

Nº du concours : 11820 **Date limite :** 16 juillet 2014

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines d'Inuvik, 66, Franklin Manor, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Chargés de cours (dotation anticipée)

Collège Aurora — **Yellowknife, TNO**

Postes temporaires à temps partiel de neuf mois

Le traitement initial est de 44,85 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 11758 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Négociateur adjoint

Ministère des Affaires autochtones et des Relations intergouvernementales — **Yellowknife, TNO**

Négociations et administration centrale

Poste permanent

Le traitement varie entre 43,33 $ et 49,18 $ l'heure (soit environ entre 84 493 $ et 95 901 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11799 **Date limite :** 11 juillet 2014

Gestionnaire de la planification générale et de l'évaluation

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Planification générale et évaluation

Poste permanent

Le traitement varie entre 49,66 $ et 59,29 $ l'heure (soit environ entre 96 837 $ et 115 616 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11803 **Date limite :** 31 juillet 2014

Gestionnaire principal de projet en matière de déplacements pour raisons médicales

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Services généraux

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 264 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11798 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Conférence des ministres sur la Francophonie

La fin de la SRC en région?

La rencontre à Charlottetown a coïncidé le 27 juin avec l'annonce choc de coupes supplémentaires de 100 millions $ et de 1 500 postes sur cinq ans à Radio-Canada. Les ministres se sont engagés à exercer des pressions.

Jean-Pierre Dubé (Francopresse) et Jacinthe Laforest (La Voix acadienne)

La 19e Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne s'est ouverte avec le dépôt d'une *Étude d'impact préliminaire concernant les effets des coupures à Radio-Canada sur les communautés francophones et acadiennes*. Élaborée avant les nouvelles compressions, l'étude fait état des 2 100 postes éliminés depuis 2009. Elle a été présentée par le ministre québécois des Affaires intergouvernementales canadiennes, Jean-Marc Fournier.

« Trois institutions fédérales différentes, le Commissariat aux langues officielles, le CRTC [Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes] et un comité du Sénat ont soulevé des inquiétudes pour les services régionaux en français. Il ne s'agit pas pour nous d'émettre un blâme, mais de mesurer les effets des coupes et de chercher des solutions pour l'ensemble des régions. »

L'étude québécoise rappelle que dans les années 1990, 11 stations régionales hors Québec ont été fermées en raison de compressions budgétaires fédérales. Selon le ministère, « entre 2005-2006 et 2012-2013, les dépenses du gouvernement fédéral ont crû de 39 % alors que celles de CBC/Radio-Canada ont augmenté de seulement 4 %. »

Le ministre Fournier n'est pas rassuré par la nouvelle stratégie du diffuseur pour se rapprocher de l'auditoire. « Peu importe qu'on écoute Radio-Canada sur une tablette où à la télé, s'il n'y pas de journalistes aux conférences de presse comme aujourd'hui, ça ne marche pas. » Selon lui, « l'effritement des capacités de Radio-Canada » à refléter les communautés francophones fait en sorte que « nous perdons l'idée du Canada ».

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) s'alarme de l'avenir des services de nouvelles locales, que seule Radio-Canada est en mesure de fournir, selon la présidente Marie-France Kenny.

« Au bout du compte, ce qu'on annonce vraiment, c'est le démantèlement de pans entiers du diffuseur public. »

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Construction et entretien des zones 2 et 3 de la route d'hiver nº 1

CT101440

– Norman Wells, TNO –

Le travail consiste à construire et entretenir les zones 2 et 3 de la route d'hiver nº 1, du kilomètre 943 au kilomètre 1097.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des Services partagés de l'approvisionnement de Hay River ou à celui de Yellowknife au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 23 JUILLET 2014.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres, qui seront disponibles à compter du 30 juin 2014, en écrivant à l'adresse psstenders@gov.nt.ca.

Une rencontre préalable aux soumissions aura lieu à 15 h le 16 juillet 2014, dans la salle de conférence du ministère des Transports, au 2e étage de l'édifice Nahendeh à Fort Simpson, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Tél. : 867-873-7230

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | Public Works and Government Services Canada

Gestionnaire de projets, EN-ENG-04 ou AR-05
Mine Giant

Lieu : Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Salaire : L'échelle salariale est de 90 395 $ à 108 802 $ par année (l'échelle salariale du groupe EN-ENG-04 est de 90 395 $ à 105 427 $; alors que l'échelle salariale du groupe AR-05 est de 93 417 $ à 108 802 $).

Numéro de référence : 2014-SVC-ENA-EDM-17039

Personnes admissibles : Personnes résidant au Canada ainsi que les citoyens canadiens résidant à l'étranger

Pour plus d'information concernant les qualifications essentielles et y soumettre votre candidature, communiquez avec Lishia Fong, conseillère en ressources humaines, à lishia.fong@tpsgc-pwgsc.gc.ca ou avec Infotel au 1-800-645-5605. Les personnes ayant une déficience auditive peuvent s'adresser par ATS au 1-800-532-9397.

La date de clôture pour soumettre votre candidature est le **24 juillet 2014**.

This information is also available in English.

Canada

Directeur associé de la région du Sahtu

Poste permanent | Norman Wells, TNO

Le traitement initial est de 49,66 $ l'heure (soit environ 96 837 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 18 234 $.

Nº du concours : 11795
Date limite : 18 juillet 2014

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Tél : 867 - 587 - 7150
Courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Le directeur associé de la région du Sahtu acquiert des compétences en leadership et apprend à s'acquitter de tâches de gestion et de responsabilités et à connaître les programmes et les services du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) afin de participer à la direction des services régionaux du MÉCF. Ce poste est un programme de formation pratique de deux ans sous le mentorat du directeur régional. Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.travaillezauGTNO.ca.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

TRAVAILLEZAUGTNO.CA

L'armée doit mieux traiter les problèmes de santé mentale, selon un rapport

LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — Les Forces armées canadiennes (FAC) ont fait des progrès intéressants pour composer avec les blessures survenues au combat, mais doivent en faire davantage pour venir en aide aux soldats aux prises avec des problèmes de santé mentale et à leur famille, conclut un comité de la Chambre des communes.

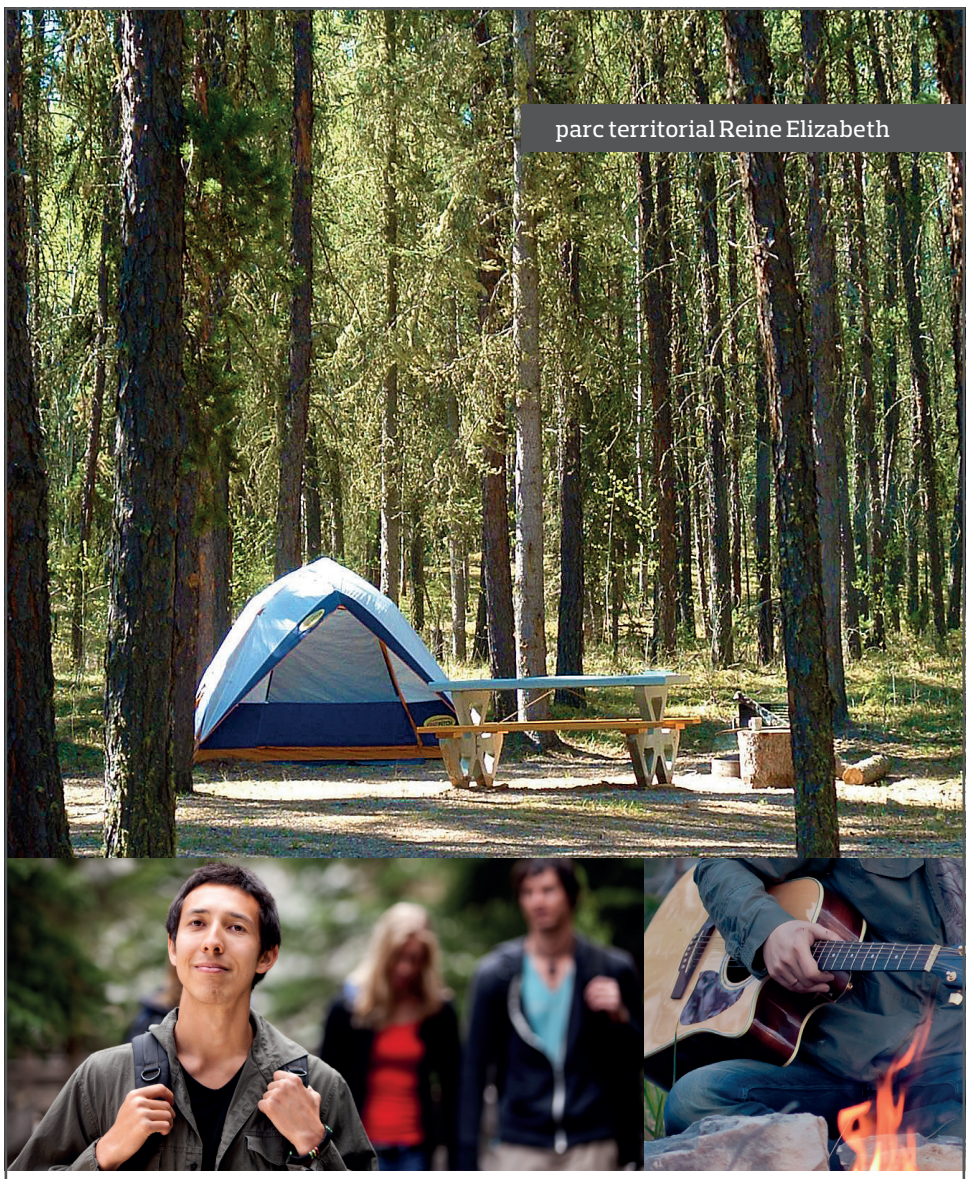
Selon ce comité multipartite, les recrues des FAC devraient être soumises à des examens de santé mentale rigoureux. Quant aux soldats plus expérimentés, ils devraient suivre une formation pour apprendre à évaluer l›état de leur santé mentale.

Le rapport daté de vendredi souligne également que les Forces armées canadiennes devraient former davantage les familles des militaires sur les enjeux en matière de santé mentale avant que les soldats ne soient déployés.

Bien que la formation sur la résilience et la préparation mentale ne prévienne pas le développement des blessures liées au stress opérationnel chez les militaires, le Comité permanent de la défense nationale a dit estimer que « ces programmes parviennent à déstigmatiser le sujet de la santé mentale et à encourager les militaires ayant besoin de traitement à se reconnaître et à demander de l'aide plus tôt ».

Des témoins ont affirmé devant le comité que les médecins de l'armée soignaient les blessures survenues sur le champ de bataille avec compétence.

Mais il faut mettre plus d'accent sur les soins en santé mentale, et surtout consacrer davantage de ressources pour aider les anciens combattants à effectuer une transition harmonieuse vers la vie civile, souligne-t-on dans ce rapport, qui formule 32 recommandations.



S'éloigner pour mieux se rapprocher

Le camping permet de s'évader. Partir à l'aventure en eau vive, chanter des chansons près du feu de camp et ouvrir sa propre voie dans les bois... c'est au contact de la nature que l'on se rapproche. Cet été, allez plus loin et partez à la découverte des parcs des TNO.

TERRITOIRES DU NORD-OUEST Parcs NATURELLEMENT SPECTACULAIRES

Territoires du Nord-Ouest

Pour réserver un emplacement de camping au parc territorial Reine Elizabeth, rendez-vous sur le www.nwtparks.ca

Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 JUILLET 2014

Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion

Bélier — BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Il faudra apprendre à mieux canaliser vos énergies. Il y aura sûrement bien des gens qui auront besoin de vous et vous vous donnerez corps et âme pour ceux-ci même si vous vous épuisez.

Taureau — TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous vous retrouverez avec d'imposantes responsabilités qui ne seront pas toujours des plus claires. Même à la maison, il faudra bien déterminer qui fait quoi pour éviter toute forme de confusion.

Gémeaux — GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous pourriez mettre la main sur un programme de formation qui vous conviendra parfaitement et qui vous guidera vers une carrière de choix. Vous accomplirez un de vos plus grands rêves.

Cancer — CANCER (22 juin - 23 juillet)
Vacances ou non, vous avez besoin de changer d'air et de vous dépayser. Vous pourriez vous investir dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, surtout s'il y a un voyage en perspective.

Lion — LION (24 juillet - 23 août)
Il y aura possiblement bien des émotions que vous aurez besoin d'évacuer. Vous pourriez avoir tendance à vous isoler. Heureusement, vos amis sauront comment vous remonter le moral.

Vierge — VIERGE (24 août - 23 septembre)
Consultez votre médecin si vous avez le moindre malaise. Vous parviendrez à deviner les gens et à créer de l'harmonie autour de vous. L'ambiance au travail s'améliorera grâce à vos efforts.

Balance — BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Au travail, vous aurez de nombreux détails et une situation assez confuse à régler de toute urgence avant d'être en mesure de partir en vacances. Attention aux infections causées par la baignade notamment.

Scorpion — SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous apprécierez le cinéma et les spectacles, vous pourriez même vous retrouver en vedette en quelque sorte. Vous ferez preuve d'une grande créativité qui vous mettra en valeur.

Sagittaire — SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous devrez faire de nombreux déplacements pour diverses raisons et vous préférerez nettement le confort de votre foyer pour vous détendre. La famille requerra vos services pour une raison ou pour une autre.

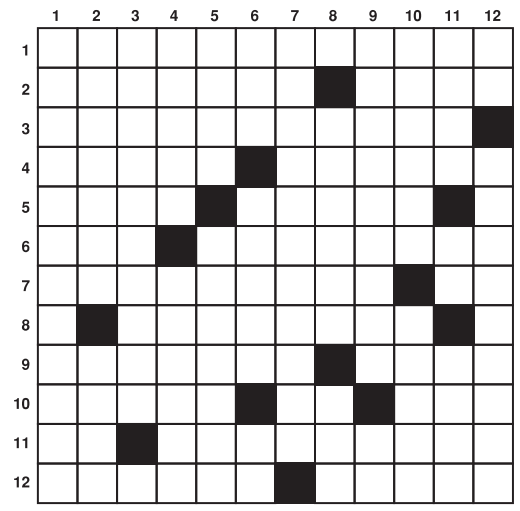
Capricorne — CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Prenez le temps de vous préparer si vous devez prendre la parole. Un discours improvisé risque de ne pas être à la hauteur de vos attentes. Votre sensibilité permettra de régler une situation conflictuelle.

Verseau — VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Il est possible que vous ayez à marcher sur des œufs par moment. Vous devrez faire preuve d'une grande délicatesse pour ne pas froisser qui que ce soit. Il faudra faire face à une dépense imprévue.

Poissons — POISSONS (19 février - 20 mars)
Un deuxième café sera nécessaire pour entreprendre la semaine du bon pied. Vous aurez une foule d'idées pêle-mêle à l'esprit et vous ne saurez pas toujours par où commencer.

MOTS CROISÉS

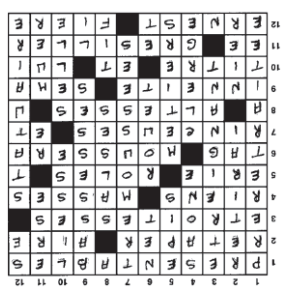
Nº 333



HORIZONTALEMENT

1. Qui peuvent paraître en public.
2. Redonner des forces. – Surface d'un ouvrage quelconque.
3. Exiguïtés.
4. Choses sans importance. – Le peuple, les classes populaires.
5. Port de Pennsylvanie. – Cordes de tabac à mâcher obtenues par torsion de feuilles fermentées.
6. Graffiti tracé ou peint. – Vantera de manière exagérée.
7. Rince-bouteilles. – Conjonction.
8. Titre d'honneur donné aux princes (pl.).
9. Caractère de ce qui existe dès la naissance. – Se débarrassa de.
10. Se dit d'une solution dont le titre est connu. – Conjonction. – Personnel.
11. Doublée. – Faire entendre un petit crépitement.
12. Prénom masculin. – Fameuse.

VERTICALEMENT

1. Personne qui bénéficie d'une retraite anticipée.
2. Pris ma retraite. – Rejeter comme faux.
3. Tenaillant.
4. Se jette dans le Rhône. – Ensemble des clercs d'une ville.
5. Inflorescences. – Professions artisanales.
6. Qui ne prête à aucun doute. – Garde d'une serrure. – Conjonction.
7. Balancées, en parlant des hanches, des épaules. (Se sont).
8. Volcans constitués par des émissions de boue. – Cheveu.
9. Actions viles, déshonorantes. – Mesure itinéraire chinoise.
10. Se dit d'une foule qui manifeste une joie débordante. – Chaise percée.
11. Anneau de cordage. – Gamme. – Transformer en.
12. Personnel. – Relatif aux statues.

RÉPONSE DU Nº 333